

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 24 giugno 2003

Aoste, le 24 juin 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région page 3

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 477 du 16 juin 2003,

portant octroi d'armoiries et d'un gonfanon –
Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 3

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Arrêté n° 477 du 16 juin 2003,

portant octroi d'armoiries et d'un gonfanon –
Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 3

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 16 giugno 2002, n. 477.

Concessione di stemma e gonfalone – Comune di
GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 3

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Decreto 16 giugno 2002, n. 477.

Concessione di stemma e gonfalone – Comune di
GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 3

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 477 du 16 juin 2003,

**portant octroi d'armoiries et d'un gonfanon –
Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont octroyés à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN les armoiries et le gonfanon décrits ci-après:

- **ARMOIRIES:** écu parti de gueules à trois fasces d'argent, celle en chef chargée d'une croissette accostée de deux étoiles, le tout du champ, qui est de Vallaise; et de sable au lion d'argent armé et lampassé de gueules, qui est du Duché d'Aoste; au chef sur le tout de gueules à la croix d'argent, qui est de Savoie. Ornaments extérieurs: l'écu est timbré d'une couronne murale crénelée, munie de quatre tours (trois visibles) crénelées de trois pièces et ouvertes, le tout d'or; soutiens propres aux Communes.
- **GONFANON:** parti de sable et de gueules, richement orné d'argent et chargé des armoiries de la Commune surmontées des inscriptions cintrées d'argent: «Comune di Gressoney-Saint-Jean», «Commune de Gressoney-Saint-Jean», «Gemeinde Gressoney-Saint-Jean». Ces armoiries sont accompagnées en pointe d'un écu parti d'argent et de gueules, chargé de 10 étoiles posées en pal, 3, 4 et 3, les trois à dextre de gueules, les quatre brochant sur la partition parties de l'un et de l'autre de l'un en l'autre, les trois à senestre d'argent; l'écu est accolé à une marque de famille figurant un ancre d'argent, et soutenu de deux palmes en sautoir de sinople. Les parties en métal, les franges et les cordons sont d'argent. La hampe est couverte de velours de gueules, fixé par des broquettes d'argent posées en spirale. La flèche contient la reproduction des armoiries de la Commune. Cravate aux couleurs de l'État.

Fait à Aoste, le 16 juin 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 16 giugno 2002, n. 477.

**Concessione di stemma e gonfalone – Comune di
GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Sono concessi al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN lo stemma ed il gonfalone come appresso descritti:

- **STEMMA:** partito, il primo di rosso a tre fasce d'argento, quella in capo caricata di una crocetta accostata da due stelle, il tutto del campo, che è di Vallaise; e di nero al leone d'argento armato e linguato di rosso, che è del Ducato d'Aosta; al capo sul tutto di rosso alla croce d'argento, che è di Savoia. Ornamenti esteriori: lo scudo è timbrato da una corona muraria merlata, munita di quattro torri (tre visibili) merlate di tre pezzi e aperte, il tutto d'oro; sostegni da Comune.
- **GONFALONE:** drappo partito di nero e di rosso, riccamente ornato d'argento e caricato dello stemma municipale, con le iscrizioni centrate d'argento: «Comune di Gressoney-Saint-Jean», «Commune de Gressoney-Saint-Jean», «Gemeinde Gressoney-Saint-Jean». Lo stemma è accompagnato in punta da uno scudo partito d'argento e di rosso, caricato di 10 stelle posate in palo, 3, 4 e 3, le tre a destra di rosso, le quattro attraversanti sulla partizione partite dell'uno e dell'altro dell'uno nell'altro, le tre a sinistra d'argento; lo scudo è accollato a una marca gentilizia raffigurante un'ancora d'argento, e sostenuto da due palme in decusse di verde. Le parti metalliche, le frange e i cordoni sono d'argento. L'asta è coperta di velluto rosso, fissato da bullette d'argento posate a spirale. Nella freccia è rappresentato lo stemma del Comune. Cravatta con nastri portanti i colori dello Stato.

Aosta, 16 giugno 2003.

Il Presidente
LOUVIN



